

GIRONSKI MANIFEST O JEZIČNIM PRAVIMA

Međunarodni PEN povezuje svjetske pisce.

Odbor Međunarodnoga PEN-a za prevođenje i jezična prava objavio je prije petnaest godina u Barceloni Opću deklaraciju o jezičnim pravima.

Taj isti Odbor, danas okupljen u Gironi, objavljuje Manifest Opće deklaracije u deset ključnih točaka.

1. Jezična raznovrsnost svjetska je baština koju valja cijeniti i štiti.
2. Poštovanje svih jezika i kultura temeljno je za proces stvaranja i održavanja dijaloga i mira u svijetu.
3. Svi pojedinci uče govoriti u krilu zajednice koja im daje život, jezik, kulturu i identitet.
4. Različiti jezici i različiti oblici govora nisu samo sredstva komunikacije; oni su i okruženje u kojem ljudi odrastaju i gdje se stvaraju kulture.
5. Svaka jezična zajednica ima pravo da se njezin jezik koristi kao službeni na području govorenja.
6. Školska nastava mora doprinijeti ugledu jezika što ga govori jezična zajednica nekoga područja.
7. Poželjno je da građani raspolažu općim znanjem različitih jezika, budući da to pogoduje empatiji i intelektualnoj otvorenosti te pridonosi produbljivanju znanja vlastitoga jezika.
8. Prevođenje tekstova, posebice velikih djela različitih kultura, predstavlja vrlo značajan čimbenik u nužnome procesu uzajamnog većeg razumijevanja i poštovanja među ljudima.
9. Mediji su povlašteni glasnogovornici za provođenje jezične različitosti i za stručni i učinkoviti rast ugleda te različitosti.
10. Ujedinjeni narodi moraju priznati pravo na korištenje i zaštitu vlastitoga jezika kao jedno od temeljnih ljudskih prava.

Odbor Međunarodnoga PEN-a za prevođenje i jezična prava

Girona, 13. svibnja 2011

www.pen-international.org